



会祷告 Prayer Meeting



时间: **10月17日 晚间7点30分**
地点: **卡休厄赖纳 浸信教会**

Time: **17th October 7:30pm**
Venue: **Casuarina Baptist Church**

看哪，神的羔羊！

Look, the Lamb of God!

约翰福音 1:29-34

Gospel of John 1:29-34

引言 Intro

我和师母曾经前后14年到巴布亚新几内亚当宣教士。

My wife and I had been missionaries to Papua New Guinea for 14 years.

每4年我们回到马来西亚在本国协助推动宣教事工一年。

Every 4 years we returned to Malaysia to help promote missionary work in the country for a year.

有一次，在马来西亚的时候，我被邀请到一间教会讲道。

Once, when we were in Malaysia, I was invited to preach in a church.

我们宣教机构的事工主任夫妇也跟着来，在教会门口一旁摆置一个书摊，展示和摆卖一些跟宣教有关的书籍。

The ministry director of our mission agency and his wife came along, setting up a book stand beside the entrance of the church, to display and sell some missions related books.

当我们来到教会的时候，教会主任牧师、助理传道和长老都很客气的欢迎我们，问了好些问题来认识我们。

Upon arrival in the church, the senior pastor, the assistant pastor and the elder welcomed us warmly and asked some questions to get to know me.

我感到很荣幸，好像明星一样，有人对我是谁很有兴趣。

I felt honored, like a star, people were interested in knowing who I was.

聚会结束后回家路上，我们的事工主任责备我。

After the meeting was over on our way home, my ministry director chided me.

为什么呢？因为我没有把他和他太太介绍给教会的主任牧师、助理传道和长老认识！

Why? Because I did not introduce him and his wife to the senior pastor, assistant pastor, and the elder!

我没有想到须要这样做。我以为我的责任只是传讲上帝的话而已。

I didn't know I had to do that. I thought my job was to preach God's word only.

我习惯在巴布亚新几内亚的山林里与当地村民生活，忘记了城市生活的礼节。

I was so used to life with local villagers in the mountains of Papua New Guinea, and had neglected the courtesy of urban life.

我们的事工主任是我们机构的代表，我应该把他和他太太介绍给教会的牧师和长老认识。

Our ministry director represented our agency. I should have introduced him and his wife to the pastors and the elder of the church.

被人家当作宣教士明星，我得意忘形了，结果是受了教训，学了一课功课。

Being treated like a missionary star, I let my importance go to my head, and as the result I was chided for it and learned a good lesson.

施洗约翰不像廖传道。他没有得意忘形。他知道自己是谁，晓得自己的责任。他是耶稣基督的好见证人。

John the Baptist was not like Pastor Liaw. He was not intoxicated by his own importance. He knew who he was, he knew his responsibilities. He was a good witness for Jesus Christ.

A. 耶稣是神的羔羊 (29)

Jesus is the Lamb of God

约 1:29 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：「看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。」

John 1:29 The next day John saw Jesus coming towards him and said, 'Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!'

注意，圣经说“**约翰看见耶稣来到他那里**”。

Note that the Bible says, “**John saw Jesus coming towards him.**”

施洗约翰没有去寻找救主，然后给他找到了耶稣来当救主。

John the Baptist did not go looking for the Savior, and found Jesus and made him the Savior.

What this means is that, all was initiated by God and is the salvation plan of God for mankind.

这意味着，所有这一切都是由上帝发起的，是上帝对人类的救赎计划。

耶稣来给施洗约翰施洗并不是一件偶然的事情。一切都是上帝的安排。

It was not a coincidence that Jesus came to be baptized by John the Baptist. Everything was God's arrangement.

圣经这样说 The Bible says this:

然而，**上帝所定的日子一到**，祂就差遣自己的儿子藉着一位女子降生，并受律法的约束，为要救赎一切受律法约束的人，使我们成为祂的儿女。
(加拉太书 4:4-5) [圣经当代译本修订版]

Galatians 4:4 But **when the time arrived that was set by God the Father**, God sent his Son, born among us of a woman, born under the conditions of the law so that he might redeem those of us who have been kidnapped by the law. Thus we have been set free to experience our rightful heritage. (Galatians 4:4-5) [**The Message**]

约翰看见耶稣来到他那里，就说：「看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。」

John saw Jesus coming towards him and said, '**Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!**'

施洗约翰是耶稣的表兄，但他没有攀关系说：“**这是我的表弟**，他就是除去世人的罪的救主。”

John the Baptist is the cousin of Jesus, but he did not claim kinship and say: "**This is my cousin**, he is the Savior who takes away the sins of the world."

他引导群众注目耶稣，宣布耶稣就是**上帝的羔羊** - 应许的弥赛亚。

He directed the attention of the mass to Jesus, and announced that Jesus was **the Lamb of God** – *the promised Messiah*.

施洗约翰 **怎么知道** 耶稣就是上帝的羔羊呢？

How did John the Baptist know
that Jesus is the Lamb of God?

B. 施洗约翰领受特殊启示 (31-33)

John the Baptist received special revelation

约 1:31 我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。」

John 1:31 I myself did not know him, but the reason I came baptizing with water was that he might be revealed to Israel.'

约翰说他的工作是把弥赛亚指出来让人认识他。

John said that his job was to point out the Messiah so that people could recognize him.

约 1:32 约翰又作见证说：「我曾看见圣灵，彷彿鸽子从天降下，住在他的身上。 33 我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对我说：『你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。』」

John 1:32 Then John gave this testimony: 'I saw the Spirit come down from heaven as a dove and remain on him. 33 And I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water told me, "The man on whom you see the Spirit come down and remain is the one who will baptize with the Holy Spirit."

这是神为施洗约翰特别安排的方法，让他可以认出耶稣就是弥赛亚。

This is God's special arrangement for John the Baptist, so that he could recognize that Jesus was the Messiah.

这是**特殊启示**。没有这从神来的特殊启示，施洗约翰无法认出耶稣就是那应许的弥赛亚。

This is a **special revelation**. Without this special revelation from God, John the Baptist could not have recognized Jesus was the promised Messiah.

C. 施洗约翰成为见证人 (34, 29-30)

John the Baptist became a witness

约 1:34 我看见了，就证明这是神的儿子。」

John 1:34 I have seen and I testify that this is the Son of God.'

施洗约翰自己须要神让他先看见了后，他才能证明耶稣就是神的儿子。

John the Baptist needed God to let him *see that Jesus is the Son of God first before* he could *testify* to the truth.

我们必须自己看见了耶稣的确就是那位除去世人罪孽的救主，相信了，自己经历了他的拯救，才能为他作见证。

We must see for ourselves that Jesus is indeed the Savior who takes away the sin of the world, believe in him, and has personally experienced his saving grace, before we can bear witness to him.

在我还没有相信耶稣以前，我是学校里的
问题人物。

Before I believed in Jesus, I was a trouble
maker in school.

我心里有很多烦恼。不只一次我想自杀却又
害怕，因为不知道死后又是怎么回事。

I was much troubled in my heart. More than
once I contemplated taking my own life but I
was afraid to carry it out because I didn't know
what lies beyond this life.

一天晚上，我躺在床上辗转难眠，心里充满了痛苦和悲伤。

One night, turning and tossing in bed, my heart was overwhelmed with pain and sorrow.

突然，我同时陷在两个意象的经历中。

Suddenly, I was thrown into the experience of two images.

一个意象是我快要在浩瀚无际的苦海中沉没下去了。

One image was that I was about to sink in the vast sea of sorrows.

另一个意象是我被一股死亡的力量朝着死亡的门槛生拉硬拽。

Another image was that I was dragged by the power of death towards the threshold of death.

我极力挣扎，不愿沉沦也不愿被拽向死亡。

I put up my best fight, unwilling to sink and unwilling to be drawn into death.

但是我的力量和努力都是无济于事。

But my strength and effort was to no avail.

在最后关头我想起一位同学曾经教导我怎样向耶稣祷告。

At the last moment, I remembered what a classmate had taught me about praying to Jesus.

我心里祷告并要求耶稣救我脱离死亡的力量，而他回应了我的祷告。

I prayed in my heart and asked Jesus to save me from the power of death and he did.

侵袭我的死亡力量被驱逐出去了，我知道了耶稣基督确实是一位复活了的救主。

The power of death that invaded me was expelled, and I knew that Jesus Christ was indeed a resurrected Savior.

我成为了耶稣基督的信徒。

I became a believer in Jesus Christ.

不管别人怎样讥笑我的经历，我知道我的经历是真实的，我知道我没有欺骗我自己。

No matter how others may laugh at my experience, I know that what I had experienced is real, and I know that I am not deceiving myself.

直到今天这位复活的主仍然在我生命中工作，我还要继续为他作见证！

Until today, the resurrected Lord is still working in my life, and I will continue to testify for him!

结语 Conclusion:

圣经说 The Bible says:

使徒行传 4:12 除他以外，别无拯救；因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠著得救。」

Acts 4:12 There is salvation in no one else!
Under all heaven there is no other name for men to call upon to save them. [**The Living Bible**]

巴不得在这里的每一位都可以遇见耶稣基督，接受他作为救主和生命的主宰。

I wish everyone in here could meet Jesus Christ and accept him as the Savior and the master of life.

你可以祷告，求耶稣向你显现，好让你可以相信他。

You can pray and ask Jesus to reveal himself to you so that you can believe in him.

已经尝过主恩滋味的信徒，
我们都是主的见证人！

Believers who have tasted the
goodness of the Lord, ***we are
all the witnesses of the Lord!***

让人从你的身上
看见耶稣！

Let people see
Jesus in you!